

**Mototrivella
Moto perforadora**

COD. 94973 mod. EA 43



**Manuale istruzioni
Manual de instrucciones**

ITALIANO (originale)
ESPAÑOL

Distribuzione



PADOVA -ITALY

cod. 94973
mod. EA43

coretta posizione di lavoro con presa sotto il livello del polso
correct operating position is with drill handles below waist level

Figure 7a

non sollevare la presa oltre il livello del polso da noi drill with handles above waist level

Figure 8

Figure 9a

Figure 9b

50 : 1

FILTRO ARIA / AIR FILTER

Figure 10a

Figure 10b

SPARK PLUG / CANDELA

Figure 11

REGOLAZIONE MINIMO / IDLE ADJUST

Figure 12a

Figure 12b

LEGENDA

A Coperchio airbox	A Airbox cover
B Coperchio candela	B Spark plug cap
C Vite controllo lubrif. trasmissione	C Gearbox lubrication inspection bolt
D Albero motore	D Drive shaft
E Scatola trasmissione	E Gearbox
F Spinotto foro posiz.	F Gudgeon pin locator hole
G Bullone	G Bolt
H Vite airbox	H Airbox screw
I Fermo filtro aria	I Air filter retainer
J Filtro aria	J Air filter
K Candela	K Spark plug
L Vite del minimo	L Idle speed screw

cod. 94973
mod. EA43

Figure 1

Figure 3

Figure 4

Figure 2

Figure 5a

Figure 6

LEGENDA

A Serbatoio carburante	A Fuel tank
B Sgancio farfalla	B Throttle trigger
C Pulsante motore	C Engine switch
D Bloccaggio farfalla	D Throttle lock
E Bloccasgancio	E Trigger lock
F Impugnatura mano destra	F Right hand grip
G Tappo riempimento	G Fuel cap
H Pipetta di innesco	H Primer bulb
I Coperchio airbox	I Airbox cover
J Levetta aria	J Choke lever
K Impugnatura mano sinistra	K Left hand grip
L Coperchio candela	L Spark plug cap
M Impugnatura starter	M Starter grip
N Scarico	N Muffler
O Spinotto foro posizionamento	O Gudgeon pin locator hole
P Albero motore	P Drive shaft
Q Scatola trasmissione	Q Gearbox

Figure 3

Figure 4

Figure 5a

Figure 6



LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE E CONSERVARLO CON CURA. Siete quindi pregati di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni prima di utilizzare la macchina e di osservare tutte le precauzioni e le misure di sicurezza per evitare possibili incidenti.

Per ragioni di sicurezza le persone che non hanno letto le istruzioni, non devono usare la mototrivella.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Per un utilizzo sicuro, leggere e comprendere tutte le istruzioni prima di usare la trivella per pali.
- Seguire tutte le istruzioni di sicurezza. L'inosservanza di tutte le istruzioni di sicurezza elencate nel seguito può comportare gravi lesioni personali.
- Non permettere a bambini o soggetti non addestrati di utilizzare questo strumento.
- La trivella a motore deve essere utilizzata soltanto da soggetti adulti in buone condizioni fisiche ed a conoscenza delle istruzioni per l'uso.
- Non avviare o far girare il motore in un'area chiusa o scarsamente ventilata: l'inalazione dei fumi di scarico può uccidere.
- Ripulire la zona di lavoro prima di ogni utilizzo. Rimuovere ogni materiale, come roccia, vetri rotti, chiodi, fili di ferro o spago che possono rimanere impigliati nella trivella.
- Per adoperare questo strumento, indossare scarpe antiscivolo di protezione e guanti, occhiali e sistemi di protezione per l'udito.
- Indossare pantaloni lunghi pesanti. Non portare abbigliamento largo, pantaloncini, gioielli di alcun genere e non adoperare lo strumento a piedi nudi.
- Fermare i capelli lunghi per evitare che si impiglino nelle parti in movimento.
- Tenere a 3 metri minimo di distanza tutti gli astanti, bambini ed animali
- Non adoperare questo strumento quando si è stanchi, infermi, o sotto l'effetto di alcol, droga o farmaci.
- Non usarlo con scarsa illuminazione.
- Mantenersi ben saldi ed in equilibrio. Non protendersi eccessivamente: ciò può comportare la perdita dell'equilibrio o l'esposizione a superfici calde.
- Tenere ogni parte del corpo lontana da elementi in movimento.
- Non toccare l'area intorno allo scarico o al cilindro della trivella per pali: queste parti diventano calde in funzionamento. Spegnerne sempre il motore e togliere il conduttore della candela prima di effettuare eventuali regolazioni o riparazioni, eccetto nel caso di registrazioni al carburatore.
- Esaminare l'apparecchio prima di ogni utilizzo per verificare eventuali bloccaggi allentati, componenti danneggiati, fuoriuscite di carburante, ecc. Prima dell'uso, sostituire ogni particolare danneggiato.

Si è registrato che le vibrazioni da attrezzi manuali in certi individui possono contribuire ad una condizione detta **Sindrome di Raynaud**. Rientrano tra i sintomi formicolio, torpore e sbiancamento delle dita, che di solito compaiono quando si è esposti al freddo. Si ritiene che fattori ereditari, esposizione a freddo ed umidità, dieta, fumo e abitudini di lavoro contribuiscano tutti allo sviluppo di questi sintomi. Attualmente non si sa cosa e quali vibrazioni o entità di esposizione possano contribuire a questa condizione. Ci sono provvedimenti che l'operatore può adottare per ridurre eventualmente gli effetti da vibrazione:

a) Tenere il corpo caldo nel clima freddo. Utilizzando lo strumento, indossare guanti per tenere caldi le mani ed i polsi. Si è registrato che il clima freddo è un fattore primario che contribuisce alla Sindrome di Raynaud.

b) Dopo ogni periodo di utilizzo, muoversi per migliorare la circolazione sanguigna.

c) Fare frequenti pause di lavoro. Limitare l'entità di esposizione giornaliera.

Se si avverte qualche sintomo di questa condizione, sospendere subito il lavoro e consultare il proprio medico per questi sintomi.

- Tenere lo strumento in un buono stato di manutenzione, con i bloccaggi serrati e sostituire le parti usurate.
- Miscelare e conservare il carburante in un recipiente omologato per carburanti.
- Miscelare il carburante all'aperto in assenza di scintille o fiamme. Eliminare con un panno tutto il

carburante fuoriuscito. Allontanarsi di 9m dal punto di rifornimento prima di avviare il motore.


- Spegnere il motore e farlo raffreddare prima di fare rifornimento o mettere in deposito l'apparecchio. Consentire al motore di raffreddarsi; svuotare il serbatoio del carburante e bloccare lo strumento prima di trasportarlo con un mezzo.











NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE PER L'USO DI TRIVELLE PER PALI

- Sostituire le trivelle se sono rotte, incurvate o comunque danneggiate. Assicurarsi che la trivella e/o l'albero di prolunga siano correttamente montati e saldamente fissati. L'inadempienza può provocare gravi lesioni.
- Assicurarsi che tutte le protezioni, cinghie, deflettori ed impugnature sono correttamente e saldamente montati.
- Non iniziare a lavorare prima di avere un'area di lavoro sgombra. Non lavorare in prossimità di cavi elettrici od impianti sotterranei. Si raccomanda caldamente di verificare insieme alle autorità locali, prima di cominciare a trivellare.
- Se la trivella gira mentre il motore è al minimo, spegnere il motore e regolare immediatamente le impostazioni del minimo seguendo le istruzioni in questo manuale.
- Utilizzare solo trivelle di ricambio del produttore per questo strumento. Non usare nessun altro accessorio.
- Non adoperare con frizione di sicurezza in condizioni non operative. La frizione di sicurezza si innesterà quando il motore è al minimo o quando si colpisce un oggetto duro.
- Sostituire subito la punta se presenta crepe o altri danni.
- Mantenere una ferma presa su entrambe le impugnature mentre si lavora.
- Non usare la trivella con le impugnature più alte del livello del polso. Trivellare impugnando lo strumento più in alto del polso ne riduce la manovrabilità e può provocare gravi lesioni al petto se si colpisce un oggetto duro.
- Non trasportare la mototrivella con il motore in funzione.
- Trasportare la mototrivella con motore spento ed avendo rimosso la punta trivellatrice.
- Non trivellare con lo strumento in orizzontale. Questa trivella deve essere utilizzata solo con la punta a 90° rispetto al suolo (vedi figura 7a)
- Mantenere sempre asciutte e pulite le impugnature.
- Prima di iniziare a trivellare, assicurarsi che la punta non sia ostruita.
- Lavorare sempre in una posizione sicura e ben ferma sui piedi.
- Non toccare mai la punta della trivella o eseguire manutenzioni con il motore in moto.
- Afferrare saldamente con entrambe le mani la trivella per pali e disporre di tutti i pezzi per la manutenzione ordinaria. Per le altre riparazioni, farsi assistere da un centro riparazioni autorizzato per trivelle per pali.
- Conservare la mototrivella in posizione verticale in un luogo asciutto senza appoggiarla al suolo e con serbatoio vuoto.
- Se la punta della trivella si incastra, spegnere subito il motore.




PITTOGRAMMI

IMPORTANTE: qualcuno dei pittogrammi che seguono può essere stato impiegato sul vostro strumento. Studiateli con attenzione ed imparatene il significato. La corretta interpretazione di questi pittogrammi vi permetterà di usare meglio lo strumento ed in maggiore sicurezza.

NOME DEL PITTOGRAMMA	SIGNIFICATO
 Simbolo di avvertenza di sicurezza	Indica pericolo, attenzione o prudenza. Quando significa "Attenzione!!!", è in gioco la tua sicurezza.

 Leggere il manuale operatore	Il manuale operatore contiene avvertenze particolari per rivolgere l'attenzione a potenziali problemi di sicurezza, come anche informazioni d'uso e di servizio. Leggere con attenzione tutte le informazioni per garantire un utilizzo soddisfacentemente sicuro.
 Protezione vista ed udito	Indossare protezioni per occhi ed orecchie quando si utilizza questo strumento.
 Tenere lontani gli astanti	Tenere tutti i presenti a 3m minimo di distanza.
 Calzature	Indossare calzature antiscivolo di sicurezza quando si utilizza questo strumento.
 Guanti	Indossare guanti antiscivolo per uso pesante.
 Non fumare	Non fumare mentre si miscela il carburante o si riempie il serbatoio.
 Benzina	Utilizzare benzina senza piombo destinata a veicoli a motore con numero di ottani di 90([R+M]/2) o superiore
 Olio	Utilizzare olio sintetico per motori a 2 tempi con raffreddamento ad aria.
 Miscelare benzina ed olio	Preparare con attenzione il carburante miscelato ogni volta prima di procedere al rifornimento.
 Interruttore	Interruttore On/Off I=ON per accendere O=OFF per spegnere

La terminologia di segnalazione che segue con il relativo significato è intesa ad illustrare i livelli di rischio connessi con questo prodotto.

SIMBOLO / SEGNALAZIONE	SIGNIFICATO
 Pericolo	Indica una situazione di rischio immediato che, se non evitata, comporterà pericolo di vita o gravi lesioni.
 Attenzione	Indica una situazione di rischio potenziale che, se non evitata, potrebbe comportare pericolo di vita o gravi lesioni.
 Prudenza	Indica una situazione di rischio potenziale che, se non evitata, può comportare lesioni di entità minore o moderata.
	(Senza Simbolo di Avvertenza di sicurezza) Indica una situazione che può portare ad un danno materiale.

ASSISTENZA

L'assistenza richiede estrema cura e conoscenza e dovrebbe essere svolta solo da un tecnico d'assistenza qualificato. Vi suggeriamo di riportare il prodotto per l'assistenza al centro di servizio autorizzato per le riparazioni a voi più vicino. Per l'assistenza utilizzare solo ricambi uguali ai particolari da sostituire.

ATTENZIONE

Per evitare gravi lesioni personali, non cercare di utilizzare questo prodotto prima di aver letto attentamente e compreso pienamente il manuale operatore. Conservare questo manuale operatore e farvi spesso riferimento per continuare a lavorare in sicurezza ed istruire altri nell'uso di questo prodotto.

CARATTERISTICHE/SPECIFICHE**FATE CONOSCENZA CON LA VOSTRA TRIVELLA PER PALI** *Vedi figure 1 & 2*

L'utilizzo in sicurezza di questo prodotto richiede la comprensione delle informazioni sul prodotto e di questo manuale operatore come anche la conoscenza del progetto cui ci si sta accingendo. Prima di utilizzare questo prodotto, prendete confidenza con tutte le caratteristiche operative e le norme di sicurezza.

AIRBOX (I)

Il coperchio della scatola dell'aria accoglie il filtro dell'aria che contribuisce a limitare la quantità di sporco e polvere attirata durante il funzionamento.

LEVA DELL'ARIA (J)

La leva della valvola dell'aria è utilizzata quando si fa partire il motore.

ALBERO MOTORE (P)

L'albero motore è collegato ad elementi di trasmissione del movimento.

TASTO MOTORE (C)

Il tasto del motore è utilizzato associato alla presa dell'avviatore a riavvolgimento per avviare il motore. È utilizzato anche per spegnere il motore.

SERBATOIO DEL CARBURANTE (A)

950ml

SCATOLA DI TRASMISSIONE (Q)

La scatola di trasmissione trasmette la velocità di rotazione del motore ad un'uscita a coppia minore.

FORO DI POSIZIONAMENTO SPINOTTO (O)

Gli spinotti fissano gli elementi all'albero motore attraverso i fori di posizionamento.

PIPETTA D'INNESCO (H)

La pipetta di innesco si utilizza per innescare il carburatore prima dell'avviamento a freddo o se lo strumento non è stato usato per un po'.

PRESA STARTER A RIAVVOLGIMENTO (M)

La presa dello starter a riavvolgimento è utilizzata (unitamente al tasto del motore) per avviare il motore.

BLOCCAGGIO FARFALLA (D)

Il bloccaggio della valvola a farfalla è utilizzato per assistere il motore nelle partenze a freddo.

SGANCIO FARFALLA (B)

Lo sgancio della valvola a farfalla aiuta l'operatore a controllare la velocità della trivella per adeguarla a differenti condizioni del terreno.

BLOCCASGANCIO (E)

Il bloccaggio dello sgancio evita all'operatore di attivare accidentalmente lo sgancio della valvola a farfalla. Non premere il blocco dello sgancio prima di aver montato la farfalla.

SPECIFICHE

Modello:	AG43
Motore	a 2 tempi raffreddato ad aria
Velocità max del motore	8800± 200 giri
Velocità innesto frizione	3900± 200 giri
Cilindrata	42,7cc
Rapporto miscela carburante	50:1
Peso	9.5KG
Potenza	1.25kW/6500giri
Rapporto di riduzione	40:1
Capacità serbatoio	1 lt
Velocità trivella	200-230 giri
Velocità al minimo	2800 ± 200 giri
Diametro trivella	cod.61605 100mm cod. 61606 150mm

Specifiche passibili di modifica senza notifica.

MONTAGGIO

DISIMBALLAGGIO

- Estrarre con attenzione lo strumento e gli accessori dalla confezione.
- Esaminare con attenzione lo strumento per assicurarsi che non si siano verificate rotture o danni durante la spedizione.
- Non gettare l'imballaggio prima di aver esaminato attentamente ed adoperato in modo soddisfacente lo strumento.



ATTENZIONE!

- Se manca qualche particolare, non adoperare lo strumento prima di aver ripristinato le parti mancanti.
- L'inottemperanza potrebbe comportare eventuali lesioni gravi.



ATTENZIONE!

Non tentare di modificare questo strumento o procurare accessori d'uso non raccomandati per questo strumento. Qualunque modifica o alterazione costituisce un uso improprio e potrebbe portare ad una situazione di pericolo con conseguenti eventuali gravi lesioni personali.

MONTAGGIO DELLE PUNTE TRIVELLATRICI

Vedi figure 3&4

Allineare l'albero di comando del motore nella sede sulla punta trivellatrice e fissarlo con l'apposito spinotto e coppiglia.



ATTENZIONE!

Non utilizzare la trivella impugnando più alto del polso (vedi figura 8). Trivellare impugnando lo strumento oltre l'altezza del polso ne riduce la manovrabilità e può provocare gravi lesioni al petto se si colpisce un oggetto duro.

**ATTENZIONE!**

Non modificare il rapporto della scatola di trasmissione. Potrebbero variare le proprietà dello strumento e potrebbero aversi reazioni impreviste.

REGOLE DI LAVORO**ATTENZIONE!**

Seguire sempre le norme di sicurezza. La trivella per pali deve essere utilizzata solo per forare il terreno. Non bloccare la mototrivella su supporti fissi. È vietato utilizzare utensili o fare usi diversi da quelli indicati ed approvati dal costruttore.

UTILIZZO**ATTENZIONE!**

Non permettere che la confidenzialità con gli strumenti distraiga. Ricordarsi che basta una frazione di secondi di disattenzione ad infliggere gravi lesioni.

PROTEZIONE DELL'UDITO**ATTENZIONE!**

Indossare sempre cuffie di sicurezza od occhiali di sicurezza schermati ai lati quando si maneggia questo strumento. L'inottemperanza potrebbe avere come conseguenza che i vostri occhi vengono colpiti da oggetti con conseguenti lesioni personali.

**ATTENZIONE!**

Non utilizzare complementi od accessori non raccomandati dal costruttore di questo strumento. L'impiego di complementi od accessori non raccomandati può avere come conseguenza lesioni personali.



NOTA: Leggere il manuale operatore e seguirne le avvertenze ed istruzioni di sicurezza.



NOTA: Tenere tutti gli astanti, ed in particolare bambini ed animali, lontani almeno 3 m dalla zona di lavoro.

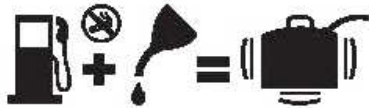
CARBURANTE E RIFORNIMENTO IN SICUREZZA

1. Maneggiare sempre con attenzione il carburante: è altamente infiammabile.
2. Procedere al rifornimento sempre all'aperto, dove non ci sono scintille e fiamme. Non inalare i vapori di carburante.
3. Fare in modo che benzina ed olio non vengano in contatto con la pelle.
4. Tenere lontano dagli occhi benzina ed olio. Se benzina od olio vengono a contatto con gli occhi, lavarli immediatamente con acqua pulita. Se si è già manifestata irritazione, consultare subito un medico.
5. Ripulire immediatamente dalla benzina fuoriuscita.

MISCELA DI CARBURANTE

- Questo articolo è azionato da un motore a 2 tempi e richiede di premiscelare benzina con olio per motori a 2 tempi. Si proceda alla premiscelazione di benzina ed olio per motori a 2 tempi in un contenitore pulito omologato per benzina.
- Questo motore è certificato per funzionare con benzina senza piombo ad uso automobilistico con un numero di ottano di 90 o superiore.

- Non utilizzare carburanti contenenti etanolo. L'impiego di carburanti con etanolo può rendere nulla la garanzia.
 - Non utilizzare alcun genere di miscela benzina/olio preparata da stazioni di servizio, ivi incluso benzina/olio premiscelati per l'uso in motorini, motocicli, ecc.
 - Utilizzare esclusivamente olio sintetico per motori a 2 tempi. Non utilizzare olio ad uso automobilistico od olio per fuoribordo a 2 tempi.
1. Miscelare 2% di olio sintetico a 2 tempi nella benzina: ciò equivale ad un rapporto 50:1.
 2. Miscelare accuratamente il carburante, anche tutte le volte prima di procedere al rifornimento.
 3. Miscelare in piccole quantità. Non miscelare quantitativi superiori a quelli utilizzabili in un periodo di 30 giorni.
 4. Si consiglia olio sintetico a 2 tempi contenente uno stabilizzatore di carburante.



RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

- 1) Pulire la superficie che circonda il tappo di riempimento per prevenire inquinamento.
- 2) Svitare lentamente il tappo per scaricare pressione ed evitare che il carburante si espanda attorno al tappo.
- 3) Versare con attenzione la miscela di carburante nel serbatoio, evitando spargimento.
- 4) Prima di riposizionare il tappo di riempimento, esaminare e pulire la guarnizione.
- 5) Riposizionare immediatamente il tappo e stringere a fondo.
- 6) Eliminare con un panno il carburante fuoriuscito. Allontanarsi di 9m dal punto in cui si è fatto rifornimento prima di avviare il motore.

NOTA: Una emissione di fumo prima e dopo l'uso è normale con un motore nuovo.



ATTENZIONE!

Spegnere sempre il motore prima di rifornire di carburante. Non aggiungere carburante ad uno strumento con motore in funzione o caldo. Prima di avviare il motore, allontanarsi almeno di 9m dal punto di rifornimento.

Non fumare!

1 litro+ 20 ml=

2 litri+ 40ml=

3 litri+ 60ml=

4 litri+ 80ml=

5 litri+ 100ml=



AVVIAMENTO ED ARRESTO



ATTENZIONE!

Non avviare o far girare il motore in una zona chiusa o scarsamente ventilata. Respirare fumi di scarico può uccidere.



ATTENZIONE!

Non tenere la punta trivellatrice montata quando si avvia un motore freddo. La punta trivellatrice potrebbe ruotare quando parte il motore ed il bloccaggio della farfalla è inserito. Avviare il motore seguendo la procedura sottostante.

Far riscaldare il motore. A motore caldo si può fermare il motore, montare la punta trivellatrice e riavviare il motore seguendo la procedura di avviamento a caldo.

NOTA: Accertarsi di riportare l'interruttore di stop in posizione "I" prima di cercare di far partire lo strumento.

PER AVVIARE UN MOTORE FREDDO *Vedi figura 6*

1. Portare l'interruttore motore in posizione "I".
2. INNESCO Premere la pipetta di innesco 10 volte lentamente.
3. PORTARE la leva della valvola dell'aria in posizione "START".
4. Bloccare la farfalla sollevando la levetta di sgancio della farfalla e premendo il pulsante di bloccaggio.
5. TIRARE la fune di avviamento con un rapido movimento fermo e continuo verso l'alto finché il motore si accende o parte e gira.
6. Se il motore si accende (scoppietta) però non continua a girare, spostare indietro la leva dell'aria nella posizione "RUN".
7. Far scaldare il motore per 5-20 secondi.

PER AVVIARE UN MOTORE CALDO

Con l'interruttore del motore in posizione "I", TIRARE la fune di avviamento con un movimento fermo e continuo verso l'alto, finché il motore parte.

NOTA: Non usare la valvola dell'aria quando si fa partire un motore caldo.

PER FERMARE IL MOTORE

Premere l'interruttore del motore in posizione "O". Attendere che il motore si fermi.

UTILIZZO DELLA TRIVELLA PER PALI *Vedi figure 7a-7b*

- Afferrare saldamente con entrambe le mani la mototrivella e tenere ogni parte del corpo lontana dalla punta trapanatrice e dallo scarico.
- Tenere la trivella per pali davanti a voi afferrando saldamente con la mano destra la leva della farfalla e l'altra leva con la mano sinistra.
- Tenere sempre una ferma presa con entrambe le mani mentre si lavora.
- La trivella per pali andrebbe tenuta in una posizione comoda, con l'impugnatura non più alta del polso.
- Lo sgancio della farfalla contribuisce a controllare la velocità della trivella per adeguarla a diverse condizioni del terreno.
- Mantenere una distanza confortevole tra voi e la trivella, senza protendersi.
- Prestare sempre piena attenzione al vostro lavoro. Dal contatto con la trivella in rotazione possono derivare serie lesioni.



Attenzione! *Vedi figura 8*

Non adoperare la trivella impugnandola più in alto dei polsi.

Trivellare impugnando più in alto dei polsi riduce la manovrabilità e può provocare gravi lesioni al petto se si colpisce un oggetto duro.

Manutenzione



Attenzione!

Usare soltanto pezzi di ricambio, accessori e complementi originali del costruttore.

L'inadempimento può eventualmente dare origine a lesioni e scarse prestazioni e può invalidare la garanzia.

- Si possono eseguire le regolazioni e le riparazioni descritte in questo manuale. Per riparazioni diverse,

affidare la manutenzione della trivella per pali ad un operatore d'assistenza autorizzato.

- Tra le conseguenze di un'indebita manutenzione rientrano eccessivi depositi di carbonio con conseguente calo di prestazione ed emissione di residui oleosi neri dallo scarico.
- Assicurarsi che tutte le protezioni, deflettori ed impugnature siano correttamente e saldamente montati, per evitare il rischio di lesioni personali.

Motore

Pulire periodicamente le alette del cilindro con aria compressa o una spazzola.
Per le impurità nel cilindro può verificarsi un pericoloso surriscaldamento del motore.

Scatola trasmissione *Vedi figure 9a-9b*

Ogni 100 ore d'esercizio sostituire il grasso nella scatola trasmissione.

Lubrificante per scatole di trasmissione

La trivella per pali viene consegnata con grasso TAMOIL TAMLITH GREASE2 nella scatola di trasmissione. La lubrificazione della scatola di trasmissione dovrebbe essere controllata periodicamente. Per verificare le condizioni ed il livello del lubrificante, togliere il tappo a vite sulla scatola di trasmissione.

Pulizia di bocchettone e scarico

Il bocchettone ed il tubo di scarico possono ostruirsi di depositi di carbonio secondo il tipo di carburante utilizzato, il tipo ed il quantitativo d'olio e/o le condizioni di lavoro. Se si nota un calo di potenza nello strumento alimentato a benzina, occorrerà che un tecnico d'assistenza qualificato elimini questi depositi per ripristinare le prestazioni.

PULIZIA FILTRO DELL'ARIA *Vedi figure 10a-10b*

Un filtro dell'aria sporco sarà causa di difficoltà di avviamento, calo di potenza e ridurrà la vita del motore. Controllare il filtro dell'aria mensilmente. Per prestazioni migliori, sostituire il filtro dell'aria almeno una volta l'anno.

1. Svitare il coprifiltro dell'aria ruotando in senso antiorario la vite di fissaggio.
2. Togliere il coperchio della scatola dell'aria ed il filtro dell'aria.
3. Pulire l'elemento filtrante in spugna con acqua tiepida e sapone. Sciacquare e lasciare asciugare.

NOTA: Se il filtro in spugna è danneggiato andrebbe sostituito.

4. Applicare un leggero strato di olio motore sull'elemento filtrante in spugna, quindi strizzare.
1. Reinstallare il filtro dell'aria.

NOTA: Accertarsi che il filtro sia correttamente nella sua sede all'interno del coperchio. Un'errata installazione del filtro lascerà entrare sporcizia nel motore, provocandone una rapida usura.

- Reinstallare il coperchio della scatola dell'aria e stringere la vite di fissaggio per bloccarlo.

SERBATOIO DEL CARBURANTE



ATTENZIONE!

Un tappo di riempimento che perde costituisce rischio d'incendio e deve essere immediatamente sostituito. Il tappo di riempimento contiene una guarnizione di tenuta ed una valvola di ritegno di ventilazione per i gas sviluppati dal carburante.

Una valvola di ritegno ostruita sarà causa di scarse prestazioni del motore. Se le prestazioni migliorano quando si svita il tappo, allora la valvola di ritegno potrebbe essere difettosa. Sostituire il tappo di riempimento in caso di necessità.

Il carburante alimentato al motore attraversa un filtro per eliminare ogni elemento inquinante in ingresso al motore. Gli elementi inquinanti possono essere causa di scarse prestazioni e danneggiare il motore.

Il filtro del carburante è un componente non manutentabile. Se necessario, andrebbe sostituito da un CENTRO DI SERVIZIO AUTORIZZATO.

SOSTITUZIONE DELLA CANDELA *Vedi figura 11*

Questo motore utilizza una candela NGK BPMR6A o Champion RCJ6Y con distanza elettrodo di 0.50mm Utilizzare un pezzo di ricambio uguale e sostituire ogni anno.

REGOLAZIONE DEL MINIMO *Vedi figure 12a-12p*

Se l'accessorio di complemento della trivella ruota al minimo, occorre registrare la vite del minimo sul motore.

Ruotare la vite del minimo in senso antiorario per ridurre i giri al minimo e fermare il movimento del complemento della trivella.

Se l'accessorio di complemento della trivella continua a muoversi al minimo, contattare un operatore dell'assistenza per la regolazione e sospendere l'utilizzo finché la riparazione non sarà stata eseguita.

CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO

- Ripulire lo strumento da ogni materiale estraneo. Conservare lo strumento a vuoto al coperto in un ambiente asciutto ben ventilato, inaccessibile ai bambini. Tenerlo lontano da agenti corrosivi quali prodotti chimici per giardini.
- Attenersi a tutte le normative ISO e locali su stoccaggio ed uso sicuro della benzina.

CONSERVAZIONE PER 1 MESE O PIÙ

Scaricare tutto il carburante dal serbatoio in un recipiente approvato per benzine. Far girare il motore finché si ferma.

RISOLUZIONE DI PROBLEMI

Se queste soluzioni non eliminano il problema, contattare il vostro agente di assistenza autorizzato.

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non parte.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Manca scintilla. ▪ Manca carburante ▪ Motore ingolfato. ▪ Fune di avviamento più dura da tirare adesso che da nuova. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verificare la scintilla. Togliere la candela. Riapplicare il tappo della candela posando la candela sul cilindro di metallo. ▪ Tirare la fune dello starter e vedere se si forma la scintilla in punta alla candela. Se non c'è scintilla, ripetere il tentativo con una candela nuova. ▪ Premere la pipetta di innesco fino a riempirla di carburante. Se la pipetta non si riempie, il sistema primario di alimentazione carburante è bloccato. ▪ Contattare un operatore dell'assistenza. ▪ Se la pipetta d'innesco si riempie, il motore potrebbe essere ingolfato: procedere con la soluzione successiva. ▪ Portare la leva dell'aria in posizione START. ▪ Stringere la leva di sgancio della farfalla e tirare ripetutamente la fune dello starter finché il motore parte e gira. ▪ NOTA: Secondo la rigidità della fune. ▪ Contattare un operatore dell'assistenza.
Il motore parte ma non accelera.	Il motore richiede circa tre minuti per scaldarsi in misura sufficiente	Far scaldare completamente il motore. Se il motore non accelera dopo tre minuti, contattare un operatore dell'assistenza.
Il motore parte però gira solo a grande velocità e a	Il carburatore ha bisogno di essere registrato.	Contattare un operatore dell'assistenza.

mezzo tempo		
Il motore non arriva a pieno regime ed emette fumo in eccesso	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Controllare la miscela di carburante/olio. ▪ Filtro dell'aria sporco ▪ Schermo parascintilla sporco. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utilizzare carburante nuovo e la giusta miscela con olio motore a 2 tempi. ▪ Pulire il filtro dell'aria. Fare riferimento a Pulizia filtro dell'aria in questo manuale ▪ Contattare un operatore dell'assistenza.
Il motore parte, gira, accelera ma non tiene il minimo.	Occorre registrare la vite del minimo sul carburatore.	Ruotare la vite del minimo in senso orario per alzare la velocità al minimo.
L'accessorio della trivella ruota al minimo.	Il minimo è impostato troppo alto. Frizione incontrollabile.	Ruotare la vite del minimo in senso antiorario per ridurre i giri del minimo e fermare l'accessorio della trivella. Contattare un operatore dell'assistenza e sospendere l'utilizzo fino a riparazione effettuata. Possono derivare gravi lesioni personali dall'accessorio di trivellazione che ruota al minimo.
Esce olio dallo scarico.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Controllare la miscela. ▪ Filtro aria sporco 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utilizzare carburante nuovo e la giusta miscela di olio sintetico 2 tempi. ▪ Pulire come da istruzioni nella sezione Manutenzione.

GARANZIA LIMITATA

Papillon garantisce che questo prodotto per uso esterno è esente da difetti di materiale e lavorazione per 24 mesi dalla data di acquisto dal venditore originale, salvo le sottostanti limitazioni.

Conservare la fattura come prova della data di acquisto.

Questa garanzia è valida soltanto quando il prodotto sia utilizzato a fini personali e non commerciali.

La presente garanzia non copre danni o responsabilità derivanti da uso errato, abuso, atti accidentali od intenzionali ad opera dell'utilizzatore, maneggio improprio, utilizzo insensato, negligenza, inosservanza da parte dell'utente finale delle procedure operative schematizzate nel manuale operatore, tentate riparazioni da parte di un professionista non qualificato, riparazioni non autorizzate, modifiche, utilizzo di accessori e/o complementi non espressamente raccomandati da soggetti autorizzati. Contattare il vostro agente di zona per l'elenco dei centri di servizio autorizzati nella vostra zona.

La presente garanzia non copre cinghie, spazzole, dispositivi, pipette o componenti la cui usura e logorio normali portano a richiederne la sostituzione nel periodo di garanzia. La presente garanzia non copre le spese di trasporto o componenti commerciali come fusibili e batterie.

ASÍ COMO LAS REGLAS GENERALES DE SEGURIDAD

- Para garantizar una operación segura, lea y comprenda todas las instrucciones antes de comenzar a utilizar la perforadora.
- Siga todas las instrucciones de seguridad. De no hacerlo, pudiera provocar serios daños personales.
- No deje que los niños o personas no entrenadas utilicen este equipo.
- La perforadora debe ser utilizada por adultos en buenas condiciones físicas y que conozcan las instrucciones operativas.
- Nunca encienda o ponga en marcha el motor en zonas cerradas o poco ventiladas; respirar los humos de escape puede provocar la muerte.
- Libere la zona de trabajo antes de utilizar el equipo. Quite todos los objetos como rocas, cristales rotos, clavos, cables o cuerdas que se pudieran enredar en el taladro.
- Utilice calzado de protección antirresbalante, guantes, gafas y protección auricular al operar este equipo.
- Utilice pantalones largos y pesados. No use prendas muy amplias, pantalones cortos ni joyas sueltas de ningún tipo, ni trabaje con los pies descalzos.
- Fije el cabello largo para evitar que se pueda enredar con las partes en movimiento.
- Mantenga a todas las personas de paso, a los niños y a las mascotas a 3m de distancia como mínimo.
- No opere este equipo si está cansado, enfermo o bajo el efecto de alcohol, drogas, o medicinas.
- No opere el equipo en condiciones de poca iluminación..
- Mantenga los pies firmes y bien equilibrados. No se extralimite. De hacerlo, pudiera perder el equilibrio o exponerse a superficies calientes.
- Mantenga todas las partes del cuerpo lejos de cualquier parte en movimiento.
- No toque la zona alrededor del tubo de escape o el cilindro de la perforadora, estas partes se ponen calientes durante el funcionamiento.
- Pare el motor y quite la bujía antes de realizar cualquier tipo de ajuste o reparaciones, exceptuando los ajustes del carburador.
- Inspeccione el equipo antes de usarlo para ver si hay dispositivos de apriete flojos, componentes dañados, pérdidas de combustible, etc.
- Sustituya cualquier pieza dañada antes de usar el equipo.

Se conoce que las vibraciones producidas por los equipos manuales pudieran causar una enfermedad llamada Síndrome de Raynaud en determinadas personas. Los síntomas pueden incluir cosquilleo, entumecimiento y palidez de los dedos, que son síntomas de exposición al frío. Factores hereditarios la exposición al frío y a la humedad, la dieta, fumar y el tipo de trabajo se piensan que puedan contribuir a desarrollar estos síntomas. Actualmente se desconoce qué tipo, si procede, de vibraciones o hasta qué punto la exposición a las mismas puede contribuir a esta enfermedad. Hay medidas que el operador puede adoptar para reducir eventualmente los efectos de las vibraciones:

a) Mantenga el cuerpo caliente en climas fríos. Cuando opere el equipo, utilice guantes para mantener las manos y las muñecas calientes. Se conoce que el clima frío es un factor importante que contribuye al Síndrome de Raynaud.

b) Después de cada período de operación, realice ejercicios para aumentar la circulación sanguínea.

c) Realice pausas frecuentes. Limite la cantidad de exposición diaria.

Si experimenta cualquiera de los síntomas de esta enfermedad, de mí rectamente de usar el equipo y consulte estos síntomas con su médico.

- Mantenga el equipo como un buen mantenimiento, con los pernos apretados y sustituya las partes desgastadas.
- Mezcle y almacene el combustible en un depósito aprobado para contener combustible.
- Mezcle el combustible en exteriores, en un lugar donde no haya chispas ni llamas. Limpie cualquier derrame de combustible.

Aléjese 9m de los lugares de abastecimiento de combustible antes de arrancar el motor.

- Detenga el motor y deje que se enfríe antes de reabastecer o almacenar el equipo.
- Deje que el motor se enfríe; vacíe el tanque de combustible y asegure el equipo para que no se mueva antes de transportarlo en un vehículo.

REGLAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD PARA UTILIZAR LA PERFORADORA



- Sustituya los tornillos sin fin si están agrietados, doblados o dañados. Asegurarse de que el tornillo sin fin y/o el eje de extensión estén correctamente instalados y bien fijados. De no hacerlo se pudieran

provocar serios daños.

- Asegúrese de que todas las protecciones, las correas, los deflectores y las manillas estén colocados correctamente y de manera segura.
- No comience a trabajar hasta que se haya liberado completamente la zona de trabajo. No trabaje cerca de cables eléctricos ni suministros subterráneos. Se recomienda que consulte a las autoridades locales antes de comenzar a perforar.
- Si el tornillo sin fin gira con el motor en ralentí, detenga el motor y ajuste de inmediato el ralentí siguiendo las instrucciones de este manual.
- Utilice solamente los tornillos sin fin suministrados por el fabricante de este equipo. No utilice ningún otro accesorio.
- Nunca opere este equipo sin que el embrague de seguridad esté en buenas condiciones. Este embrague se activa cuando el motor está en ralentí o cuando se encuentra un objeto duro.
- Sustituya el tornillo sin fin inmediatamente en caso de grietas u otros daños.
- Mantenga un agarre correcto con las dos manillas durante la operación.
- Nunca utilice la perforadora con las manillas por encima del nivel de la cintura. La perforación con las manillas de la unidad por encima del nivel de la cintura restringe el control y puede provocar serios daños al pecho si se golpea un objeto duro.
- Nunca transporte la perforadora con el motor en movimiento.
- Transporte la perforadora con el motor apagado y con el tornillo sin fin desmontado.
- Nunca perforo en un ángulo horizontal, esta perforadora se debe utilizar solamente para perforar a 90° respecto al suelo (Consulte la figura 7a)
- Mantenga siempre las manillas secas y limpias.
- Antes de comenzar a perforar, asegúrese de que el tornillo sin fin no esté obstruido.
- Trabaje siempre con los pies firmes y en una posición segura.
- Nunca toque el tornillo sin fin ni realice ningún tipo de mantenimiento con el motor en movimiento.
- Agarre la perforadora de manera firme con ambas manos y realice el mantenimiento de rutina de todas las partes. Para otras reparaciones, procura que el mantenimiento sea realizado por un servicio de mantenimiento autorizado.
- Almacene la perforadora en posición vertical, en un lugar seco y con el tanque de combustible vacío.
- Si el tornillo sin fin se atasca, detenga el motor inmediatamente.




SÍMBOLOS

IMPORTANTE:al de los siguientes símbolos pueden ser utilizados en este equipo. Consulte los símbolos y aprenda su significado. La interpretación correcta de estos símbolos le permitirá operar el equipo mejor y de manera más segura.

NOMBRE DEL SÍMBOLO	EXPLICACIÓN
 Símbolo de alerta de seguridad	Indica peligro, advertencia o precaución. Significa Atención para su seguridad.
 Lea el manual del operador	El manual contiene mensajes especiales para llamar la atención sobre peligros potenciales para la seguridad así como información para la operación y el servicio. Lea toda esta información con atención para asegurar un uso satisfactorio y seguro.

 Protección de ojos y oído	Utilice protección para los ojos y el oído cuando opere este equipo.
 Mantenga a las personas que se encuentran alrededor alejadas	Mantenga a las personas que se encuentran alrededor a por lo menos 3m.
 Botas	Utilice calzado de seguridad antiresbalamiento cuando opere este equipo.
 Guantes	Utilice guantes antiresbalamiento y de alta resistencia.
 No fumar	No fume cuando mezcle el combustible o rellene el tanque de combustible.
 Gasolina	Utilice gasolina sin plomo para vehículos de motor con un octanaje de 90([R+M]/2) o superior.
 Aceite	Utilice aceite sintético de 2 tiempos para motores enfriados con aire.
 Mezcla de gasolina y aceite	Mezcle la mezcla de combustible completamente y también cada vez que rellene.
 Interruptor	Interruptor On/Off I=ON para poner arrancar O=OFF para detener

Las siguientes frases indicativas y sus significados explican los niveles de riesgos asociados con este equipo.

SÍMBOLO INDICATIVO	EXPLICACIÓN
 ¡Peligro!	Significa una situación de peligro inminente la cual, si no se evita pudiera provocar la muerte o serios daños.
 Advertencia	Indica una situación de peligro potencial la cual, si no se evita, pudiera provocar la muerte o serios daños.
 Precaución	Indica una situación de peligro potencial, la cual, si no se evita como pudieran provocar daños menores o moderados.
	(Sin símbolo de alerta de seguridad)Indica una situación que pudiera resultar en daños a la propiedad.

SERVICIO

El servicio requiere extremo cuidado y conocimiento y debe ser efectuado solamente por técnicos de servicio calificados. Para el servicio sugerimos que lleve el producto al centro de servicio autorizado más cercano para que lo repare. Para el servicio se deben utilizar piezas de repuesto idénticas.



ADVERTENCIA

Para evitar daños personales serios, no intente utilizar este producto sin haber leído Minúscula en ser completamente y entendido el manual del operador. Conserve este manual del operador como referencia futura y consultarlo frecuentemente para asegurar una operación segura e instruir a las demás personas que vayan a utilizar este producto.

CARACTERÍSTICAS/ESPECIFICACIONES

CONOCER LA PERFORADORA *Vea la Figura 1&2*

El uso seguro de este equipo requiere la comprensión de las informaciones sobre el producto que se presentan en este manual del operador, así como conocer bien lo que se quiere hacer. Antes de utilizar este producto, se debe familiarizar con las características operativas del mismo y con las reglas de seguridad.

CAJA DEL FILTRO DE AIRE

La caja del filtro de aire aloja el filtro de aire, el cual limita la cantidad de suciedad y polvo que entran en la unidad durante la operación de la misma.

PALANCA DEL CEBADOR

La palanca del cebador se utiliza para arrancar el motor.

EJE DE TRANSMISIÓN

El eje de transmisión está conectado a los acoplamientos para transferir el movimiento.

INTERRUPTOR DEL MOTOR

El interruptor del motor se utiliza en combinación con la manilla del arranque con tirador para arrancar el motor. También se utiliza para apagar el motor.

TANQUE DE COMBUSTIBLE

980ml

CAJA DE ENGRANAJES

La caja de engranajes transfiere las RPMs del motor a una salida de par elevado más lento.

ORIFICIO DE INSERCIÓN PARA GOBIO

Los gobios fijan los accesorios a la transmisión a través de los orificios de inserción.

BULBO DE CEBADO

El bulbo de cebado se utiliza para cebar el carburador antes del arranque en frío o si la unidad no se ha utilizado durante largo tiempo.

MANILLA DE ARRANQUE CON TIRADOR

La manilla de arranque con tirador se utiliza (junto con el interruptor del motor) para arrancar el motor.

BLOQUEO DEL ACELERADOR

El bloqueo del acelerador se utiliza para ayudar al motor en los arranques en frío.

DISPARADOR DEL ACELERADOR

El disparador del acelerador ayuda al operador a controlar la velocidad del tornillo sin fin según las diferentes condiciones del suelo.

BLOQUEO DEL DISPARADOR

El bloqueo del disparador evita que el operador active accidentalmente el disparador del acelerador. El bloqueo del disparador se debe presionar antes de activar el acelerador.

ESPECIFICACIONES

Modelo	AG43
Motor	2 tiempos enfriado por aire
Velocidad máxima del motor	8800±200 giri
Velocidad de activación del embrague	3900±200 giri
Cilindrada	42,7cc
Relación de la mezcla de combustible	50:1
Peso:	9.5KG
Potencia:	1.25kW/6500giri
Relación de reducción de la caja de engranajes	40:1
Volumen del tanque de combustible	1 lt
Velocidad del tornillo	200-230 giri
Velocidad de ralentí	2800±200 giri
Diámetro del tornillo	cod.61605 100mm cod. 61606 150mm

Las especificaciones están sujetas a cambios sin aviso previo.

ENSAMBLAJE DESEMBALAJE

- Extraiga con cuidado el equipo y sus accesorios de la caja. Asegúrese de que se incluyan todos los artículos de la lista de suministro.
- Inspeccione la herramienta con atención para asegurarse de que no haya habido roturas ni daños durante el transporte.
- No elimine el material de embalaje hasta que haya terminado de inspeccionar el equipo y haya operado correctamente el mismo.



ADVERTENCIA!

Si faltan piezas, no opere el equipo hasta que todas las piezas estén completas. De no hacerlo se pudieran provocar serios daños.



ADVERTENCIA!

No intente modificar este equipo ni crear accesorios que no hayan sido recomendados para usarlos con el mismo. Cualquier modificación se considera un uso incorrecto y pudiera provocar una condición de peligro y posibles daños personales serios.

COLOCACIÓN DEL TORNILLO SIN FIN *Vea la figura 3&4*

Alinee el eje de transmisión del motor en el alojamiento del tornillo sin fin y fíjelo con el gobio y la chaveta correspondiente.

**ADVERTENCIA!**

Nunca utilice la perforadora con las manillas por encima del nivel de la cintura (Vea la figura8)
La perforación con las manillas de la unidad por encima del nivel de la cintura restringe el control y puede provocar serios daños en el pecho si se golpea un objeto duro.

**ADVERTENCIA!**

No cambie la relación de la caja de engranajes de reducción. Las características de la máquina pudieran cambiar y se pudieran producir reacciones no previstas.

REGLAS DE TRABAJO**ADVERTENCIA!**

Siga siempre las reglas de seguridad. La perforadora se debe utilizar solamente para perforar el suelo. No bloquee la perforadora en soportes fijos. Esta prohibido aplicar herramientas u accesorios que no hayan sido los indicados y aprobados por el fabricante.

OPERACIÓN**ADVERTENCIA!**

No de que la familiaridad al operar el equipo que usted se descuide. Recuerde que es suficiente un descuido de una fracción de segundo para infligir serios daños.

PROTECCIÓN DEL OÍDO**ADVERTENCIA!**

Utilice siempre gafas de seguridad y otras gafas con protecciones laterales cuando opere este equipo. De no hacerlo, los objetos que pudieran caer en los ojos pudieran ser causas de daños personales

**ADVERTENCIA!**

No utilice ningún accesorio que no haya sido recomendado por el fabricante de este equipo. El uso de accesorios no recomendados pudiera ser causa de daños personales.



NOTA: Lea el manual del operador y siga las advertencias y las instrucciones de seguridad.



NOTA: Mantenga a todas las personas de paso, a los niños y a las mascotas a 3m de distancia como mínimo.

SEGURIDAD AL RELLENAR EL COMBUSTIBLE

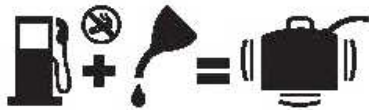
1. Maneje siempre el combustible con cuidado al ser altamente inflamable.
2. Siempre rellene de combustible en exteriores, lejos de chispas y llamas. No inhale los vapores de combustible.
3. No deje que la gasolina y el aceite entren en contacto con su piel.
4. Mantenga la gasolina y el aceite lejos de los ojos. Si la gasolina o el aceite entran en contacto con los ojos, lávelos de inmediato con agua fresca. Si la irritación persiste, póngase en contacto con un médico inmediatamente.
5. Limpie de inmediato los eventuales derrames de gasolina.

MEZCLAR EL COMBUSTIBLE

- Este equipo está propulsado por un motor de 2 pasos y requiere una mezcla previa de gasolina y aceite de 2 tiempos. La gasolina sin plomo se debe mezclar con el aceite para motor de 2 tiempos en un contenedor limpio y aprobado para gasolina.
- Este motor está certificado para operar con gasolina sin plomo para uso automovilístico de octanaje 90([R+M]/2) o superior.
- No use combustibles a base de etanol. El uso de combustibles a base de etanol puede invalidar la garantía.
- No utilice ningún tipo de mezcla de gasolina y aceite preparada en estaciones de servicio, incluyendo las las pre-mezclas de gasolina y aceite utilizadas para ciclomotores, motocicletas, etc.
- Utilice solamente aceite sintético para motor de 2 tiempos. No utilice aceite de automóviles ni aceite para motores de 2 tiempos fuera de borda.

1. Mezcle un 2% de aceite sintético para motor de 2 tiempos con la gasolina. Así se obtiene una relación 50:1.
2. Mezcle el combustible bien y siempre que vaya a rellenar con combustible.
3. Mezcle en pequeñas cantidades. No realice mezclas que no se puedan utilizar completamente en un período de 30 días.

Se recomienda un aceite sintético para motor de 2 tiempos que contenga un estabilizador de combustible.



RELLENADO DEL TANQUE

1. Limpiar la superficie alrededor del tapón de combustible para evitar la contaminación.
 2. Afloje el tapón de combustible lentamente para liberar la presión y evitar que el combustible salpique.
 3. Añada cuidadosamente la mezcla de combustible en el tanque. Evite los derrames.
 4. Antes de volver a colocar el tapón de combustible, limpie e inspeccione la junta.
 5. Coloque inmediatamente el tapón de combustible y apriete bien.
 6. Limpie cualquier derrame de combustible, Aléjese 9m de los lugares de abastecimiento de combustible antes de arrancar el motor.
- **NOTA: Es normal que un motor nuevo emita humo durante y después de la primera utilización.**



¡ADVERTENCIA!

Siempre apagar el motor antes de rellenar. Nunca añada el combustible con el motor en marcha o caliente. Aléjese por lo menos 9m del lugar de abastecimiento de combustible antes de arrancar el motor

iNo fume!

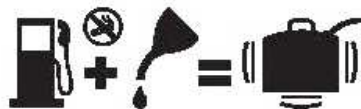
1 Litro+ 20 ml=

2 Litros+ 40ml=

3 Litros+ 60ml=

4 Litros+ 80ml=

5 Litros+ 100ml=



PUESTA EN MARCHA Y PARADA



ADVERTENCIA!

Nunca encienda o ponga en marcha el motor dentro de zonas cerradas o poco ventiladas; respirar los humos de escape puede provocar la muerte.

**ADVERTENCIA!**

No deje el tornillo sin fin colocado cuando encienda un motor frío.
El tornillo sin fin pudiera girar cuando el motor se enciende con el bloqueo del acelerador activado.
Encienda el motor siguiendo el procedimiento que se indican más abajo. De que el motor se caliente. Con el motor caliente, puede detener el motor, colocar el tornillo sin fin y volver a encender el motor siguiendo el procedimiento de arranque en caliente.

NOTA: Asegúrese de volver a colocar el interruptor de parada en la posición "I" antes de volver a encender la unidad.

PARA ENCENDER UN MOTOR FRÍO *Vea la figura 6*

- Coloque el interruptor del motor en la posición "I".
- CEBAR-presione el bulbo de cebado 10 veces lentamente.
- COLOQUE la palanca del cebador en la posición "START".
- Bloquee el acelerador tirando el disparador del acelerador y pulsando el botón de bloqueo.
- TIRE de la cuerda del arranque con tirador de manera firme y consistente con un movimiento hacia arriba hasta que
 - el motor se encienda y se ponga en marcha.
 - Si el motor se encienda (se oye un pop) pero no sigue en marcha, mueva hacia atrás la palanca del cebador
 - hasta la posición "RUN".
 - Deje que el motor se caliente durante 5-20 segundos.

PARA ENCENDER UN MOTOR CALIENTE

Con el interruptor del motor en la posición "I", TIRE de la cuerda del arranque con tirador con un movimiento firme y consistente hacia arriba hasta que el motor se encienda.

NOTA: No utilice el cebador cuando encienda un motor caliente.

PARA DETENER EL MOTOR

Coloque el interruptor del motor en la posición de parada "O" Espere a que el motor se detenga.

OPERACIÓN DE LA PERFORADORA *Vea la figura 7a-7b*

1. Agarre la perforadora firmemente con ambas manos y mantengan todas las partes del cuerpo lejos
2. del tornillo sin fin y del tubo de escape.
3. Mantenga la perforadora frente a usted con la mano derecha agarrando firmemente la manilla del acelerador y la mano izquierda agarrando firmemente la otra.
4. Siempre mantenga un reafirme con ambas manos durante la operación.
5. La perforadora se debe mantener en una posición cómoda con la altura de la manilla
6. no superior al nivel de la cintura
7. El disparador del acelerador ayuda a controlar la velocidad del tornillo sin fin según las diferentes condiciones del suelo.
8. Mantenga una distancia cómoda entre usted y el tornillo sin fin sin extralimitarse.
9. Siempre ponga atención a su operación debido a que en caso de contacto con el tornillo sin fin se pudieran provocar graves daños.

**Advertencia!** *Vea la figura 8*

Nunca utilice la perforadora con las manillas por encima del nivel de la cintura.
La perforación con las manillas por encima del nivel de la cintura restringe el control y puede provocar serios daños en el techo si se golpea como objeto duro.

MANTENIMIENTO



Advertencia!

Utilice solamente piezas de repuesto y accesorios originales del fabricante.

De no hacerlo, se pudieran provocar daños, prestaciones reducidas y se puede invalidar la garantía.

Puede realizar los ajustes y reparaciones que se describen aquí. Para otras reparaciones, lleve la perforadora a un centro de servicio autorizado.

Las consecuencias de un mantenimiento incorrecto pudieran incluir el exceso de depósitos de carbón, el cual causa una pérdida de prestaciones y la descarga de un residuo aceitoso negro por el tubo de escape. Asegúrese de que todas las protecciones, los deflectores y las manillas estén colocados correctamente y de manera segura para evitar riesgos de daños personales.

Motor

Limpie las aletas del cilindro con aire comprimido o un cepillo periódicamente. Un sobrecalentamiento peligroso del motor pudiera causarse a causa de la presencia de impurezas en el cilindro.

Caja de engranajes de reducción *Vea la figura 9a-9b*

Cada 100 horas de trabajo, cambie la grasa de la caja de engranajes de reducción.

Lubricante para la caja de engranajes de reducción

La perforadora se suministra con grasa TAMOIL TAMLITH GREASE2 en la caja de engranajes de reducción. La lubricación de la caja de engranajes de reducción se debe comprobar periódicamente. Para comprobar el estado de la lubricación y nivelarla, quite el tornillo que se encuentra debajo de la caja de engranajes de reducción.

Limpie el orificio de escape y el tubo de escape

En dependencia del tipo de combustible utilizado, del tipo y la cantidad de aceite utilizado y/o de las condiciones de operación, el orificio de escape y el tubo de escape pudieran quedarse bloqueados a causa de los depósitos de carbón. Si nota una pérdida de potencia en el equipo alimentado con gasolina, es necesario que un técnico de servicio especializado quite estos depósitos para restablecer las prestaciones correctas.

LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE *Vea la figura 10a-10b*

Un filtro de aire sucio puede ser causa de dificultades durante el encendido, pérdida de prestaciones y disminución de la duración del motor. Compruebe el filtro de aire mensualmente. Para garantizar mejores prestaciones, sustituya el filtro de aire por lo menos una vez al año.

- Afloje la tapa del filtro de aire girando el tornillo de fijación en sentido antihorario.
- Extraiga la tapa de la caja del filtro de aire y el filtro de aire.
- Limpie el elemento de filtración de espuma con agua jabonosa templada. Enjuague y deje secar.

NOTA: Si el filtro de espuma está dañado, se debe sustituir.

Aplique una ligera capa de aceite de motor al filtro de espuma y luego sacúdalo.

Vuelva colocar el filtro de aire.

NOTA: Asegúrese de que el filtro este colocado correctamente dentro de la cubierta. La instalación incorrecta del filtro hace que entre sociedad en el motor y éste se desgaste rápidamente.

- Vuelva a colocar la cubierta de la caja del filtro de aire y apriete el tornillo de fijación para fijarla bien.

TANQUE DE COMBUSTIBLE



ADVERTENCIA!

Una tapa de combustible compartidas es un peligro de incendio y se debe sustituir inmediatamente. La tapa de combustible contiene una junta de sellado y una válvula de retención para ventilar los gases combustibles acumulados.

Una válvula de retención tupidada es causa de pobres prestaciones del motor, si las prestaciones mejoran cuando la tapa del combustible se afloja, entonces la válvula de retención pudiera estar rota. Sustituya la tapa del combustible si es necesario.

El combustible suministrado al motor pasa a través de un filtro que evita que las sustancias contaminantes entren en el motor. Estas sustancias pueden ser causa de pobres prestaciones y de daños al motor.

El filtro de combustible es un elemento que no está sujeto a mantenimiento, por lo que debe ser sustituido por un CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADO

SUSTITUCIÓN DE LA BUJÍA *Vea la figura 11*

El motor utiliza una bujía NGK BPMR6A o Champion RCJ6Y con una holgura de electrodo de 0.50mm . Sustituya la bujía con una exactamente igual y realice la sustitución anualmente.

AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE RALENTÍ *Vea la figura 12a - 12p*

Si el accesorio del tornillo sin fin gira en ralentí, es necesario regular el tornillo de ajuste de la velocidad de ralentí en el motor.

Gire en sentido antihorario el tornillo de ajuste del adolescente ralentí para reducir las RPMs en ralentí del movimiento del accesorio del tornillo sin fin. Si el accesorio del tornillo sin fin todavía se mueve a la velocidad de ralentí, póngase en contacto con el revendedor para el ajuste y deje de usar el equipo hasta que sea reparado.

ALMACENAMIENTO DEL EQUIPO

1. Quite todas las materias extrañas del producto. Almacene el equipo en interior, en una zona seca y bien ventilada que sea inaccesible a los niños. Mantenga el equipo lejos de agentes corrosivos como los productos químicos para el jardín.
2. Cumpla con todos los reglamentos ISO y locales respecto al almacenaje seguro y la manipulación de la gasolina.

SI VA A ALMACENAR EL EQUIPO DURANTE 1 MES CON MÁS TIEMPO

Drene todo el combustible del tanque hacia un recipiente aprobado para contener gasolina. Ponga en marcha el motor hasta que se detenga.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si estas soluciones no resuelven el problema, póngase en contacto con un distribuidor autorizado.

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
El motor no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ No hay chispa. ▪ No hay combustible. ▪ El motor está ahogado. ▪ La cuerda del arrancador con tirador es más difícil de tirar ahora que cuando estaba nueva. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Compruebe la chispa. Quite la bujía. Vuelva a colocar la tapa de la bujía y coloque la bujía en el cilindro de metal. Tire de la cuerda del arranque con tirador y compruebe si se produce chispa en la punta de la bujía. Si no se produce chispa, vuelva a repetir la prueba con una bujía nueva. ▪ Presione el bulbo de cebado hasta que el bulbo esté lleno de combustible. Si el bulbo no se llena, el sistema de suministro primario de combustible está bloqueado. Póngase en contacto con un centro de servicio. Si el bulbo del cebador se llena, el motor pudiera estar ahogado, proceda a la próxima solución. ▪ Coloque la palanca del cebador en la posición START. Presione el disparador del acelerador y tire de la cuerda del arranque con tirador

		<p>repetidamente hasta que el motor se encienda y se ponga en marcha.</p> <p>NOTA: Según la rigidez de la cuerda.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Póngase en contacto con un centro de servicio.
El motor se enciende pero no acelera.	El motor requiere aproximadamente tres minutos para que se caliente suficientemente	Deje que el motor se caliente completamente. Si el motor no acelera después de tres minutos, póngase en contacto con un centro de servicio.
El motor se enciende pero sólo marcha a alta velocidad con cebado medio	Hay que ajustar el carburador.	Póngase en contacto con un centro de servicio.
El motor no llega a la máxima velocidad y emite un humo excesivo.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Compruebe la mezcla aceite combustible. ▪ El filtro de aire está sucio. ▪ La pantalla para chispas está sucia. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utilice combustible fresco y corrija la mezcla de aceite para motor de 2 tiempos y combustible. ▪ Limpie el filtro de aire, consulte Limpieza del filtro de aire en la sección antedicha de este manual. ▪ Póngase en contacto con un centro de servicio.
El motor se enciende, se pone en marcha y acelera pero no pasa a ralentí.	Se necesita regular el tornillo de ajuste de la velocidad de ralentí en el carburador.	Gire el tornillo de ajuste de la velocidad de ralentí en sentido horario para aumentar la velocidad de ralentí.
El accesorio del tornillo sin fin gira en ralentí.	La velocidad de ralentí es demasiado alta. El embrague de la caja de engranajes está inutilizable.	Gire en sentido antihorario el tornillo de ajuste de la velocidad de ralentí para reducir las RPMs de ralentí y detenga el accesorio del tornillo sin fin. Póngase en contacto con un centro de servicio para el ajuste y deje de usar el equipo hasta que se realice la reparación. Se pudieran provocar daños personales serios si el accesorio del tornillo sin fin gira en ralentí.
Goteo de aceite del tubo de escape.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Compruebe la mezcla aceite combustible. 2. Filtro de aire sucio 	<ol style="list-style-type: none"> 3. Utilice una mezcla correcta de combustible fresco y aceite para motor de 2 tiempos. 4. Instrucciones de limpieza en la sección Mantenimiento.

GARANTÍA LIMITADA

Papillon garantiza que este producto para uso en exteriores está libre de defectos de materiales y mano de obra durante 24 meses a partir de la fecha de compra por el comprador original, con los límites establecidos abajo.

Conserve la factura como prueba de la fecha de compra.

Esta garantía tiene validez solamente para productos utilizados con carácter personal y no comercial. La misma no cubre daños o responsabilidades causadas por o debidas a uso incorrecto, abuso, acciones accidentales o intencionales por parte del usuario, manejo incorrecto, uso no razonable, negligencia, si el

usuario final no sigue los procedimientos establecidos en este manual, intento de reparación por parte de personal no calificado, reparación no autorizada, modificación, o uso de accesorios no recomendados por los centros autorizados. Consulte al distribuidor local para conocer los centros de servicio autorizados de su zona. Esta garantía no cubre correas, cepillos, bolsas, bulbos y cualquier otra parte sometida a desgaste y rotura normal y que requiera sustitución durante el periodo de garantía. Esta garantía no cubre los costos de transporte o de los elementos consumibles como los fusibles y las baterías.



CONTENUTO DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

FERRITALIA Soc. Coop., distributrice per l'Europa dei prodotti PAPILLON, dichiara che la mototrivella descritta in questo manuale è conforme alle direttive europee 2006/42/EEC, 2014/30/EEC, 2000/14/EC

CONTENUDO DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

FERRITALIA Soc. Coop., distribuidor para Europa de los productos PAPILLON, declara que la motoperforadora indicada en este manual, esta de acuerdo con las Directivas Europeas 2006/42/EEC, 2014/30/EEC, 2000/14/EC

DISTRIBUIDOR PARA ESPAÑA: A FORGED TOOL - Avda. Andalucía s/n - 18015 Granada - SPAIN

Responsabile tecnico / Technical manager / Director tecnico: Paolo Lain

FERRITALIA Soc.Coop. - Via Longhin, 71 - 35129 Padova – ITALY



www.ferritalia.it